

*A Lamentation for Kahahana by Kalawela*

Hawaiian

O ka lani Kaumakoa, ke alii,  
I lole i kalole ka leo.  
He pe he pa wale no ka noho,  
He mahu paha no Honokawailani.

English

The chief Kaumakoa, the king,  
Changed his appearance and voice,  
He sat with feminine modesty only,  
A hermaphrodite perhaps from Honokawaila

Source

Fornander Collection of Hawaiian Antiquities and Folk-lore, Vol. 6  
Compiled by Abraham Fornander, translated by Thomas George Thrum  
Fornander Collection of Hawaiian Antiquities and Folk-lore, Vol. 6  
Memoirs of Bernice P. Bishop Museum 6  
Bishop Museum Press, Honolulu, 1919.

Ulukau link: <http://www.ulukau.org/elib/cgi-bin/library?e=d-0fornander6-000Sec--11haw-50-20-frameset-book--1-010escapewina%3Dd&a=d&d=D0.3.8&toc=0>